



外国语言文学双月刊

# 山东外语教学

## Shandong Foreign Language Teaching

批评话语分析视域下的体裁互文性研究

基于项目学习的大学英语中华文化教学探索

——以“中国地方文化英语教学”课程为例

西方浪漫主义与五四时期现代自我的生成

——以《沉沦》为例

儒家经典英译中的训诂问题



万方数据

# 目 录

## 话语分析研究

批评话语分析视域下的体裁互文性研究…………… 纪卫宁 郭 飞(3)

批评话语分析的新方法——趋近化分析…………… 潘 冬(9)

媒体话语的隐喻叙事研究

——以美国主流报刊对“一带一路”倡议的隐喻塑造为例 …………… 单理扬(17)

## 外语教学本土化研究

基于项目学习的大学英语中华文化教学探索

——以“中国地方文化英语教学”课程为例 …………… 顾卫星 叶建敏(27)

基于“小故事”的语言教育研究

——国际视野与本土探索 …………… 侯 松 吴彬芳(37)

二语写作构思的停顿截口离散化研究…………… 柯于国(45)

## 比较文学研究

西方浪漫主义与五四时期现代自我的生成

——以《沉沦》为例 …………… 尚晓进(56)

福克纳与汪曾祺作品中的人文精神对比 ..... 房艳红(64)

从“求同”到“存异”:

卡森·麦卡勒斯与中国作家的比较研究综述 ..... 孙丹萍(71)

## 典籍翻译·传播·出版研究

儒家经典英译中的训诂问题 ..... 李玉良(78)

文化旅行视域下的《道德经》英译图景剖析 ..... 辛红娟(91)

中国科技典籍出版“走出去”的路径探索

——以李约瑟《中国科学技术史》丛书为考察中心 ..... 李伟荣 刘湘苹(98)

## 书刊评介

自译研究新范式,引领翻译实践观

——评《散文自译与自评》 ..... 赵国月(106)

会讯 ..... (36)

期刊基本参数:CN37-1026/G4\*1980\*b\*A4\*112\*zh+en\*p\*¥12.00\*2400\*13\*2017-08

# Shandong Foreign Language Teaching

( Bimonthly )

No. 4 ( Serial No. 179 ) , August 2017

## Contents

The Study of Interdiscursivity in the Perspective of Critical Discourse Analysis .....	Ji Wei-ning & GUO Fei( 3 )
Proximization: A New Approach to Critical Discourse Analysis .....	PAN Dong( 9 )
Metaphorical Narrative in Media Discourse: A Case Study of Metaphors in U. S. Mainstream Media Reports on the Belt and Road Initiative .....	SHAN Li-yang(17)
On PBL-Centered College English Teaching of the Chinese Culture: A Case Study of English Teaching of Local Chinese Culture .....	GU Wei-xing & YE Jian-min(27)
“Small Story” in Language Education Research: International Vision and Chinese Response .....	HOU Song & WU Bin-fang(37)
The Discreteness of Pause Slit of L2 Writing Planning .....	KE Yu-guo(45)
Western Romanticism and the Shaping of the Modern Self in the May Fourth Period: A Symptomatic Reading of <i>Sinking</i> .....	SHANG Xiao-jin(56)

A Comparative Study of Humanism Based on  
Faulkner's and Wang Zengqi's Literary Works ..... FANG Yan-hong(64)

From "Seeking Similarities" to "Reserving Differences":  
A Review of Comparative Study Between Carson McCullers and Chinese Writers  
..... SUN Dan-ping(71)

Problems with Exegeses in Translating Confucian Classics ..... LI Yu-liang(78)

Tracing the English Versions of *Tao Te Ching*:  
A Perspective of Cultural Travelling ..... XIN Hong-juan(91)

Approaches to "Going out" of the Publication of Chinese Ancient Classics  
in Science and Technology:  
Focusing on the Investigation of Joseph Needham's *Science and Civilisation in China Series*  
..... LI Wei-rong & LIU Xiang-ping(98)

The Study Paradigm Innovation of Self-translation and the Guideline  
on the Practical Concept of Translation:  
A Review of *Self-Translation and Self-Evaluation of Chinese Prose Writings*  
..... ZHAO Guo-yue(106)



## 编委:

Dana B. Wilde 美国缅因州立大学  
 Mona Baker 英国曼彻斯特大学  
 (以下按姓氏音序排列)

陈万会 聊城大学  
 陈宗利 鲁东大学  
 程朝翔 北京大学  
 程晓堂 北京师范大学  
 黄忠廉 黑龙江大学  
 鞠玉梅 曲阜师范大学  
 李常磊 济南大学  
 李毅 山东财经大学  
 刘世生 清华大学  
 苗兴伟 北京师范大学  
 唐建敏 山东科技大学  
 乔国强 上海外国语大学

束定芳 上海外国语大学  
 王初明 广东外语外贸大学  
 王克非 北京外国语大学  
 王俊菊 山东大学  
 王立非 对外经济贸易大学  
 王宁 清华大学  
 王书亭 中国石油大学  
 王卓 山东师范大学  
 王祖友 河南理工大学  
 文秋芳 北京外国语大学  
 杨金才 南京大学  
 杨连瑞 中国海洋大学  
 袁博平 剑桥大学  
 张德禄 同济大学  
 庄智象 上海外国语大学

## 山东外语教学 (双月刊)

2017年 第4期 总第179期 2017年8月出版

主管 山东省教育厅  
 主办 山东师范大学  
 编辑出版 《山东外语教学》编辑部  
 主编 王卓

本刊地址 济南市历下区文化东路88号山东师范大学内  
 邮政编码 250014  
 网址 www.wyjsx.sdnv.edu.cn

## SHANDONG WAIYU JIAOXUE

国内发行 《山东外语教学》编辑部 (国内邮发: 24-141)  
 国外发行 中国国际图书贸易集团有限公司 (发行代号: BM21)  
 刊号 ISSN 1002-2643 CN37-1026/G4  
 印刷 山东教育印务中心  
 定价 12.00元

ISSN 1002-2643



9 771002 264028